

LINK Mobility - General Terms and Conditions (GTC)

General Terms and conditions (GTC) governing Customer's access to and use of LINK Services

1. Introduction

These GTCs are an integral part of the Agreement entered into by LINK and the Customer, for the provision of the Products from LINK to Customer. Terms relevant for the specific Products ordered by Customer under the Agreement are governed in Service Order(s).

The Agreement sets out the terms for LINK's provision and the Customer's use of the Products. In the event of inconsistency between the provisions of the Agreement, priority shall be given in the following order:

- The Front Page
- The Service Order(s), where the newest has highest priority.
- The GTC (this document, available in linkmobility.com/legal/terms-and-conditions)
- Data Processing Agreement (DPA, available in linkmobility.com/legal/terms-and-conditions)
- Other documents in the order they are listed on the Front page.

In the event of conflict between Data Processing Agreement and other parts of the Agreement, Data Processing Agreement shall prevail for the purpose of LINK's processing of Personal Data on Customer's behalf.

2. Scope

Subject to the fees and terms in the Agreement, LINK grants Customer a non-exclusive, non-transferable, revocable, and limited right to access and use the Products ordered in Service Orders under this Agreement.

The Services may be provided by LINK or a LINK Affiliate.

Unless otherwise agreed, the Customer shall use the Services solely on its own behalf, on its own Account and for its own benefit. Subject to applicable fees, a Service Order

„LINK Mobility“ - Општи услови и правила (ОУП)

Општи услови и правила (ОУП) кои го регулираат пристапот на клиентите и користењето на „LINK“ услугите

1. Вовед

Овие ОУП се составен дел од Договорот склучен од страна на „LINK“ и Клиентот, за обезбедување на Производите од страна на „LINK“ до Клиентот. Условите релевантни за конкретните Производи наредени од Клиентот според Договорот се регулирани во наредките за услуги.

Договорот ги утврдува условите за обезбедувањето на „LINK“ и користењето на производите од страна на Клиентот. Во случај на неусогласеност помеѓу одредбите од Договорот, приоритет ќе се даде по следниот редослед:

- Насловна страница
- Наредката(ите) за сервисирање, каде што најновиот има највисок приоритет.
- ОУП (овој документ, достапен на linkmobility.com/legal/terms-and-conditions)
- Договор за обработка на податоци (ДПА, достапен на linkmobility.com/legal/terms-and-conditions)
- Други документи по редоследот по кој се наведени на Насловна страница.

Во случај на конфликт помеѓу Договорот за обработка на податоци и другите делови од Договорот, Договорот за обработка на податоци ќе преовладува за целите на обработката на личните податоци од страна на „LINK“ во име на клиентот.

2. Опсег

Во согласност со надоместоците и условите во Договорот, „LINK“ му доделува на клиентот неексклузивно, непреносливо, отповикливо и ограничено право за пристап и користење на Производите наредени во наредките за услуги според овој Договор.

Услугите може да бидат обезбедени од „LINK“ или на подружница на „LINK“.

Освен ако не е поинаку договорено, Клиентот ќе ги користи услугите исклучиво во свое име, за своја сметка и за своја корист. Во согласност со важечките надомстоци,

may include access rights for one or more Customer Affiliates.

All infrastructure and equipment necessary to access and use the Services, including hardware, internet access, etc., shall be obtained by Customer and at Customer's risk and expense.

If the Customer is dependent on third party products to make use of the Services, the Customer is responsible for entering into any agreements related to such third-party products, and Customer shall remain solely responsible for any such use.

3. Definitions

“**Account**” means the tool for accessing the Platform made available to the Customer for Customer’s use of the Services. An Account is accessible for Users through credentials, if Customer has authorized such Account access.

“**Affiliate**” means, with respect to any Party, another party directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with such Party. For the purpose of the foregoing, “control” shall mean the control of 1) more than 50% of the voting power to elect the directors of the company, or 2) ownership of more than 50% of the ownership interest in the company.

“**Agreement**” refers to the Front page, these GTCs, all other appendices listed in the Front page, Service Order(s), and any addendums or amendments.

“**Channel**” means the communication path chosen by Customer to transmit Content such as SMS, RCS, e-mail, OTT or other.

“**Confidential Information**” means any provision of the Agreement, any information in oral or written form disclosed by either Party, before and/or after execution of this Agreement, relating to discussions between the Parties as to the provision of Services, or to any details as to the business of either Party whether marked as confidential or identified as confidential in any other way, including,

нарачката за услуги може да вклучува права за пристап за една или повеќе подружници на клиентот.

Целата инфраструктура и опрема неопходна за пристап и користење на Услугите, вклучително и хардвер, интернет пристап итн., ќе ги добие клиентот на ризик и трошок на клиентот.

Ако клиентот е зависен од производи од трета страна за да ги користи услугите, клиентот е одговорен за склучување на какви било договори поврзани со такви производи од трети страни, а клиентот ќе остане единствено одговорен за секоја таква употреба.

3. Дефиниции

„ **Сметка** “ значи алатка за пристап до Платформата што му е достапна на клиентот за користење на услугите од страна на клиентот. Сметката е достапна за корисниците преку ингеренциите, доколку клиентот го овластил тој пристап до сметката.

„ **Подружница** “ значи, во однос на која било страна, друга страна која директно или индиректно ја контролира, е контролирана или е под заедничка контрола со таа страна. За горенаведеното, под „контрола“ се подразбира контрола на 1) повеќе од 50% од гласачкото право за избор на директори на друштвото, или 2) сопственост на повеќе од 50% од сопственичкиот интерес во друштвото.

„ **Договор** “ се однесува на насловната страница, овие ОУП, сите други додатоци наведени на насловната страница, нарачката(ите) за сервисирање и сите додатоци или амандмани.

„ **Канал** “ значи комуникациска патека избрана од Клиентот за пренос на содржини како што се SMS, RCS, е-пошта, OTT или друго.

„ **Доверливи информации** “ значи секоја одредба од Договорот, каква било информација во усна или писмена форма откриена од која било од страните, пред и/или по извршувањето на овој Договор, во врска со дискусиите меѓу Страните за обезбедување услуги или за какви било детали што се однесува до деловното работење на која било од страните без

but not limited to, network access codes, trade secrets, processes, techniques, software (including source codes and object codes), computer records, hardware configuration, designs, plans, developments, inventions, software, drawings, product information, business and marketing plans and projections, details of agreements or arrangements with third parties and clients and client lists. For the avoidance of doubt, Personal data is governed by the Data Processing Agreement, and does not fall under the confidential information as defined in this GTC.

“Content” means any information, including any executable code or any multimedia message comprising text, audio or video clips, numerals, symbols, animation, graphics, photographs and other materials in digital electronic form, provided by Customer, contained in Message (SMS Message, OTT Message, Rich Message, Conversational Message, etc.) sent by the Customer by use of Products, as well as any item that Customer transfers to LINK.

“Customer” means the legal entity who, together with LINK, has entered into the Agreement.

“Direct Web Access” means web-based access to a Product, without use of Portal.

“Effective Date” means the date of the last signature on the Agreement. Service Orders signed later will have Effective Date on the date of the last signature on such Service Order.

“Electronic Communications Network(s)” means transmission systems which permit the conveyance of signals by wire, radio, optical or other electromagnetic means, including internet and mobile networks. The term “Electronic Communications Network” is to be understood in accordance with its definition in the European Electronic Communications Code (EU Directive

разлика дали е означено како доверливо или идентификувано како доверливо на кој било друг начин, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на кодови за пристап до мрежата, трговски тајни, процеси, техники, софтвер (вклучувајќи изворни кодови и кодови на објекти), компјутерски записи, хардверска конфигурација, дизајни, планови, развој, пронајдоци, софтвер, цртежи, информации за производитите, деловни и маркетинг планови и проекции, детали за договори или аранжмани со трети страни и клиенти и списоци на клиенти. За да се избегне сомнеж, Личните податоци се регулирани со Договорот за обработка на податоци и не спаѓаат под доверливите информации како што е дефинирано во овој ОУП.

„Содржина“ значи какви било информации, вклучително и кој било извршен код или која било мултимедијална порака што содржи текст, аудио или видео клипови, бројки, симболи, анимација, графика, фотографии и други материјали во дигитална електронска форма, обезбедени од клиентот, содржани во пораката (SMS порака, OTT порака, Rich порака, Conversational порака, итн.) испратени од клиентот со користење на Производи, како и која било ставка што клиентот ја пренесува на „LINK“.

„Клиент“ значи правно лице кое заедно со „LINK“ го склучило Договорот.

„Директен веб-пристап“ значи веб-базиран пристап до производ, без употреба на портал.

„Датум на стапување во сила“ значи датум на последниот потпис на Договорот. Налозите за услуги потпишани подоцна ќе имаат датум на стапување во сила на датумот на последниот потпис на таквата нарачка на услуга.

„Електронски комуникациски мрежи“ значи преносни системи кои дозволуваат пренос на сигнали со жица, радио, оптички или други електромагнетни средства, вклучително и интернет и мобилни мрежи. Терминот „Електронски комуникациски мрежи“ треба да се разбере во согласност со неговата дефиниција во Европскиот кодекс за електронски комуникации (Директива на

2018/1972) (EECC), Article 2.

“Electronic Communications Service(s)” means the transmission of content using electronic communications networks. The term “Electronic Communications Service” is to be understood in accordance with its definition in the (EECC), Article 2.

“End-User” means the recipient and/or sender of Message with whom the Customer communicates through the Products.

“Message” means numerals and/or text and/or audio and/or videos and/or other Content, which is composed on Customer’s Account and/or by an End-User

“Operator” means a Channel provider, hereunder any provider of Electronic Communications Networks or Electronic Communications Services such as a telecommunications operator, aggregator, Internet Service Provider (ISP) or OTT messaging application provider.

“Party” means the LINK signing entity (hereafter “LINK”) and the Customer referred to as individually, and collectively referred to as the “Parties”.

“Platform” or **“LINK Platform”** means the technological infrastructure that enables the deployment, operation and management of Products.

“Product” is defined in the applicable Service Order and includes one or more Services, accessible either through i) API, ii) Direct Web Access, or iii) Portal.

“Portal” means a web-based user interface offering access to Services.

“Service Order” means the description of the Product(s) chosen by Customer with the financial terms agreed by the Parties under the Agreement, and any other terms specific for the Product. A Service Order may be a written document, signed by both Parties, or a confirmation of customer’s order in the Portal, as applicable.

“Services” are described in Service Order and may include one or more of the following: a) access right to the LINK Platform b) Transmission, receipt and/or circulation of any Content over a chosen Channel to/from End-Users of Customer’s

ЕУ 2018/1972) (EECC), член 2.

„Електронски комуникациски услуги“ значи пренос на содржина користејќи електронски комуникациски мрежи. Терминот „Електронски комуникациски услуги“ треба да се разбере во согласност со неговата дефиниција во (EECC), член 2.

„Крајниот корисник“ значи примател и/или испраќач на пораката со кој Клиентот комуницира преку Производите.

„Порака“ значи бројки и/или текст и/или аудио и/или видеа и/или друга содржина, која е составена на сметката на клиентот и/или од краен корисник

„Оператор“ значи давател на канал, подолу секој давател на електронски комуникациски мрежи или услуги за електронски комуникации како што е телекомуникациски оператор, агрегатор, давател на интернет услуги (ISP) или давател на апликации за OTT пораки.

„Страна“ значи субјектот кој го потпишува „LINK“ (во понатамошниот текст: „LINK“) и Клиентот означени, како поединечно и колективно, означени како „Страни“.

„Платформа“ или **„LINK платформа“** значи технолошка инфраструктура што овозможува распоредување, работење и управување со производите.

„Производ“ е дефиниран во важечкиот налог за услуги и вклучува една или повеќе услуги, достапни преку i) API, ii) Директен веб-пристап или iii) Портал.

„Портал“ значи веб-базиран кориснички интерфејс кој нуди пристап до Услугите.

„Нарачка за услуга“ значи опис на производот(ите) избрани од Клиентот со финансиските услови договорени од страна на Страните според Договорот и сите други услови специфични за Производот. Нарачката за услуга може да биде писмен документ, потпишан од двете страни или потврда за нарачката на клиентот на Порталот, како што е применливо.

„Услугите“ се опишани во Нарачката за услуги и може да вклучуваат едно или повеќе од следново: а) право на пристап до „LINK“ платформата б) пренос, прием и/или циркулација на која било содржина преку избраниот канал до/од крајните корисници

choice, c) additional Services as described in the applicable Service Order.

“**Transmission**” (or “**Transmit**”) means the process where Content moves through a Channel between sender and recipient.

“**User**” means an individual who has been authorized by Customer to log into the Account and use the Products on Customer’s behalf.

4. Acceptable use

The Customer accepts and agrees that all use of Products (and the respective Services included) is subject to the following:

a) The Customer will use the Products in compliance with the Agreement, and Content distributed, displayed or otherwise communicated or made available by the Customer's use shall at all times be compliant with applicable law.

b) In relation to LINK, the Customer shall bear the sole responsibility for initiating the Transmission, designing the Messages and selecting the End-User by use of Customer’s Account.

c) Customer is solely responsible for choice of End-User, and for providing LINK with correct End-User contact information, hereunder mobile telephone numbers, e-mail address, etc., depending on Customer’s chosen Channel. Any cost incurred as a consequence of incorrect End-User, or incorrect End-User contact information, hereunder sending messages to non-existent or incorrect recipients, shall be covered by Customer. Customer’s relation to third parties is managed by Customer outside the scope of this Agreement.

d) Customer shall ensure that all necessary rights, authorizations, licenses, consents, and permissions for Messages have been obtained or granted in accordance with applicable law.

e) Customer shall not use the Products for sending Messages that constitute breach with applicable legislation or Operator policies, such as unsolicited or fraudulent. Such Messages may be subject to fines, liquidated damages and/or other sanctions.

f) The Customer shall use the Products in

по избор на клиентот, в) дополнителни услуги како што е опишано во важечката нарачка на услугите.

„**Пренос**“ (или „**Преноси**“) значи процес каде содржината се движи низ канал помеѓу испраќачот и примачот.

„**Корисник**“ значи поединец кој е овластен од клиентот да се најави на сметката и да ги користи Производите во име на клиентот.

4. Прифатлива употреба

Клиентот прифаќа и се согласува дека целата употреба на производите (и вклучените соодветни услуги) е предмет на следново:

a) Клиентот ќе ги користи производите во согласност со Договорот, а содржините дистрибуирани, прикажани или на друг начин соопштени или достапни за употреба на клиентот ќе бидат во секое време во согласност со важечкиот закон.

б) Во врска со „LINK“, Клиентот ќе ја сноси единствената одговорност за иницирање на преносот, дизајнирање на пораките и избирање на краен корисник со користење на сметката на клиентот.

в) Клиентот е единствено одговорен за изборот на краен корисник и за обезбедување на „LINK“ со точни информации за контакт на крајниот корисник, како што се мобилни телефони, адреса на е-пошта, итн., во зависност од избраниот Канал на Клиентот. Секој трошок настанат како последица на неточни краен корисник, или неточни информации за контакт на крајниот корисник, како и испраќање пораки до непостоечки или неточни примачи, ќе бидат покриени од страна на клиентот. Односот на клиентот со трети страни го управува клиентот надвор од опсегот на овој Договор.

г) Клиентот ќе осигура дека сите потребни права, овластувања, лиценци, согласности и дозволи за пораки се добиени или доделени во согласност со важечкиот закон.

д) Клиентот нема да ги користи производите за испраќање пораки што претставуваат прекршување на важечкото законодавство или политики на операторот, како што се несакани или лажни пораки. Таквите пораки може да подлежат на парични казни,

accordance with the policies from applicable Operators, and any user instructions and other policies and guidelines provided by LINK.

g) Customer shall not allow any usage related to communication through unregulated channels (such as P2P).

h) The Customer is responsible for all activities that occur under Customer's Account, regardless of whether the activities are authorized by the Customer or undertaken by the Customer, its employees or a third party (including contractors, agents or End Users). The Customer is responsible for properly configuring and using any Product and otherwise taking appropriate action to secure, protect and backup its Account and its Content in a manner that will provide appropriate security and protection, which might include use of encryption to protect its Content from unauthorized access and routinely archiving its Content and will ensure that Account information is kept and treated as Confidential information. If Account information is made available to third parties, or the Customer becomes aware of anything else that may jeopardize the security and integrity of the Products, the Customer shall immediately change such Account information and notify LINK.

i) Both LINK and Customer warrant that they comply with any due diligence requirements applicable to them by law, hereunder the EU Corporate Sustainability Reporting Directive, and that they will provide information regarding the management or result of such due diligence to the other party to the extent such information is required under applicable law.

j) Both LINK and Customer warrant that they or any entity or person that has direct or indirect control over them as defined by applicable law, are not subject to any economic, trade or financial sanctions, export control, or other trade restrictions

ликвидирани штети и/или други санкции.

ѓ) Клиентот ќе ги користи производите во согласност со политиките од важечките оператори и сите упатства за корисникот и други политики и упатства обезбедени од страна на „LINK“.

е) Клиентот нема да дозволи никаква употреба поврзана со комуникација преку нерегулирани канали (како P2P).

ж) Клиентот е одговорен за сите активности што се случуваат во рамките на сметката на клиентот, без разлика дали активностите се овластени од клиентот или преземени од клиентот, неговите вработени или трета страна (вклучувајќи изведувачи, агенти или крајни корисници). Клиентот е одговорен за правилно конфигурирање и користење на кој било производ и на друг начин преземање соодветни мерки за обезбедување, заштита и резервна копија на неговата сметка и нејзината содржина на начин што ќе обезбеди соодветна безбедност и заштита, што може да вклучи употреба на шифрирање за заштита на нејзината содржина од неовластен пристап и рутинско архивирање на нејзината содржина и ќе се погрижи информациите за сметката да се чуваат и третираат како доверливи информации. Доколку информациите за сметката се ставени на располагање на трети страни или клиентот стане свесен за се друго што може да ја загрози безбедноста и интегритетот на производите, клиентот веднаш ќе ги промени таквите информации на сметката и за тоа ќе го извести „LINK“.

з) И „LINK“ и клиентот гарантираат дека се усогласени со сите барања за длабинска анализа што се применуваат за нив со закон, според Директивата за известување за корпоративна одржливост на ЕУ и дека ќе обезбедат информации во врска со управувањето или резултатот од истата длабинска анализа до другата страна доколку таквите информации се потребни според важечкиот закон.

с) И „LINK“ и клиентот гарантираат дека тие или кој било ентитет или лице што има директна или индиректна контрола врз нив, како што е дефинирано со важечкиот закон, не подлежат на никакви економски, трговски или финансиски санкции, контрола на

administered or enforced by the United Nations, the European Union, the United States of America or any other relevant jurisdiction (“Sanctions”). If, at any time, LINK or Customer or any person having direct or indirect control over them, becomes subject to any Sanctions, which prohibit or restrict a party's performance under the Agreement, or the performance of the Agreement creates risk for exposure to any Sanctions, both parties may suspend or terminate the Agreement with immediate effect.

Customer accepts and understands that any cost or loss incurred due to Customer's non-compliance with the requirements in this section shall be carried in whole by Customer. Such cost or loss will be invoiced to the Customer following LINK's routines for invoicing.

5. Temporary Suspension

LINK may, without notice and with immediate effect, suspend the Customer's access to or use of the Products, if a) LINK has due cause to suspect that the Customer's use is in conflict with the Agreement or applicable law, b) if the Products or LINK's technical infrastructure may be jeopardized, or c) if LINK receives a written injunction or a similar document from a third party, e.g. an Operator or public authorities, requiring such termination or suspension.

In case of non-payment, LINK reserves the right to suspend Customer's access and use of any Product, if the outstanding payments have not been settled within five (5) days (excluding weekends and bank/public holidays) after receipt of notice thereof from LINK. LINK shall as soon as possible notify the Customer of such suspension, the reason therefore, the likely duration and other information that the Customer may reasonably request. Suspension due to the above does not exempt the Customer from its obligation to pay all amounts due under the

извозот или други трговски ограничувања што се администрираат или спроведуваат од страна на Обединетите нации, Европската Унија, Соединетите Американски Држави или која било друга релевантна јурисдикција („Санкции“). Доколку, во кое било време, „LINK“ или клиентот или кое било лице кое има директна или индиректна контрола над нив, подлежи на какви било санкции, кои забрануваат или ограничуваат извршување на некоја страна според Договорот, или извршувањето на Договорот создава ризик за изложување на какви било санкции, двете страни може да го суспендираат или раскинат Договорот со моментален ефект.

Клиентот прифаќа и разбира дека секој трошок или загуба настаната поради неусогласеноста на клиентот со барањата во овој дел ќе бидат преземени во целост од страна на клиентот. Таквиот трошок или загуба ќе му се фактурира на клиентот следејќи ги рутините на „LINK“ за фактурирање.

5. Привремена суспензија

„LINK“ може, без најава и со непосреден ефект, да го суспендира пристапот на клиентот или употребата на производите, доколку а) „LINK“ има причина да се сомнева дека употребата на клиентот е во спротивност со Договорот или важечкиот закон, б) ако производите или техничката инфраструктура на „LINK“ може да биде загрознена, или в) ако „LINK“ добие писмена забрана или сличен документ од трето лице, на пр. Оператор или јавни органи, кои бараат такво раскинување или суспендирање.

Во случај на неплаќање, „LINK“ го задржува правото да го суспендира пристапот на клиентот и употребата на кој било производ, доколку неплатените плаќања не се подмират во рок од пет (5) дена (со исклучок на викендите и банкарските/државните празници) по приемот на известувањето од страна на „LINK“. „LINK“ што е можно поскоро ќе го известува клиентот за таквото суспендирање, причината за истото, веројатното времетраење и другите информации кои клиентот разумно може да ги побара. Суспензијата поради горенаведеното не го ослободува клиентот од неговата обврска да ги плати сите износи

Agreement for the remainder of the Term.

6. Time of delivery

The Customer will receive credentials allowing access to the Products, including login and password. If Customer has not reported defects in written notice within 14 days, the Product with the respective Services included is considered to be delivered and accepted by Customer.

7. Service Levels

LINK will allocate sufficient and necessary competence in order to ensure its performance under this Agreement and will provide the Services with due care and skill.

Unless otherwise agreed by a Service level agreement, The service availability shall be 98% based on the preceding twelve (12) months. The Customer is not entitled to compensation or damages due to reduced Service Availability. If the Service Availability is less than 98% based on the twelve (12) preceding months, the Customer is entitled to terminate the Agreement with immediate effect. The Customer is however not exempted from the obligation to pay in full for all actual use.

8. Payment and Invoicing

Fees

The Parties have agreed on fees for the Products as specified in Service Order or other attachment to the Agreement.

All sums payable under the Agreement in respect of the Products are exclusive of any VAT or other indirect taxes or duties levied on such sums and Customer undertakes to pay LINK any such VAT or other indirect tax or duty properly chargeable to Customer by LINK as set out in a tax invoice.

Where a withholding tax is levied by virtue of the source country's law regarding the sums due to LINK under this Agreement, Customer shall increase the sums paid to LINK so that the amount LINK receives after

што доспеваат според Договорот за преостанатото време од рокот.

6. Време на испорака

Клиентот ќе добие акредитиви кои овозможуваат пристап до производите, вклучувајќи најава и лозинка. Доколку клиентот не пријавил дефекти со писмено известување во рок од 14 дена, производот со вклучените соодветни услуги се смета дека е испорачан и прифатен од клиентот.

7. Нивоа на услуги

„LINK“ ќе додели задоволителна и неопходна компетентност со цел да го обезбеди своето работење според овој Договор и ќе ги обезбеди услугите со должно внимание и вештина.

Освен ако не е поинаку договорено со Договорот за ниво на услугата, достапноста на услугата ќе биде 98% врз основа на претходните дванаесет (12) месеци. Клиентот нема право на компензација или штети поради намалена достапност на услугата. Доколку достапноста на услугата е помала од 98% врз основа на дванаесетте (12) претходни месеци, клиентот има право да го раскине Договорот со непосреден ефект. Клиентот сепак не е ослободен од обврската целосно да плати за севкупна вистинска употреба.

8. Плаќање и фактурирање

Надоместоци

Страните се договорија за надоместоците за производите како што е наведено во нарачката за услугите или друг прилог на Договорот.

Сите суми што се плаќаат според Договорот во однос на производите се исклучени од било каков ДДВ или други индиректни даноци или давачки што се наплаќаат на таквите суми и клиентот се обврзува да му плати на „LINK“ каков било таков ДДВ или друг индиректен данок или давачка што соодветно се наплатува на клиентот преку „LINK“ како што е наведено во даночна фактура.

Онаму каде што се наплаќа данок на задршка врз основа на законот на земјата извор во врска со сумите што се должат на „LINK“ според овој Договор, Клиентот ќе ги зголеми сумите платени на „LINK“, така што износот што го добива „LINK“ по одбивањето на

the deduction of withholding tax corresponds to the full amount LINK would have received if no withholding or deduction had been made.

Invoicing

Unless otherwise agreed, the following applies:

Establishment fee, if applicable, will be invoiced upon signature of this Agreement.

User charges (traffic fees), other recurring fees and fees for related Services will be invoiced monthly.

Invoices fall due within 14 days of the date of the relevant invoice issued by LINK, unless otherwise agreed.

If possible, depending on local regulations, invoices will be submitted to Customer in applicable electronic format. Otherwise, invoices will be submitted by email or ordinary mail.

LINK reserves the right to add an invoice charge as set out in the applicable price list.

Deposit

As security for LINKs outstanding accounts under the Agreement (e.g., incurred user charges) a deposit will be charged Customer. The deposit shall normally amount to three (3) months estimated use of the Services, but the amount will depend on customer type, credit rating and usage. Deposit is exempt from VAT, but if the deposit is used to settle outstanding fees, VAT will incur.

Upon termination of the Agreement, the deposit shall be credited and refunded to Customer, provide that LINK has received full payment of its outstanding accounts. The deposit will be deposited on LINKs regular bank account, and Customer will not be credited with interest.

Invoicing Principles

Customer will be invoiced based on the number of Messages submitted to or from the Customer's Account.

данокот на задршка одговара на целиот износ што „LINK“ би го добил добиле доколку не е направено задржување или одбивање.

Фактурирање

Доколку не е поинаку договорено, се применува следново:

Надоместокот за основање, доколку е применливо, ќе се фактурира по потпишувањето на овој Договор.

Корисничките трошоци (надоместоци за пренос), други периодични надоместоци и надоместоци за поврзаните услуги ќе се фактурираат месечно.

Фактурите доспеваат во рок од 14 дена од датумот на соодветната фактура издадена од „LINK“, освен ако не е поинаку договорено.

Доколку е можно, во зависност од локалните регулативи, фактурите ќе бидат доставени до клиентот во применлива електронска форма. Во спротивно, фактурите ќе бидат доставени по е-пошта или обична пошта.

„LINK“ го задржува правото да додаде наплата на фактура како што е наведено во важечкиот ценовник.

Депозит

Како обезбедување од заостанатите сметки според Договорот (на пр., настанати кориснички трошоци) „LINK“ ќе му се наплати депозит на клиентот. Депозитот вообичаено треба да изнесува проценета употреба на услугите во траење од три (3) месеци, но износот ќе зависи од видот на клиентот, кредитниот рејтинг и користењето. Депозитот е ослободен од ДДВ, но доколку депозитот се користи за подмирување на неподмирени провизии, ќе има и ДДВ.

По раскинување на Договорот, депозитот ќе се кредитира и ќе му се врати на клиентот, под услов „LINK“ да ја прими целосната исплата на своите неподмирени сметки. Депозитот ќе се депонира на редовната банкарска сметка на „LINK“, а на клиентот нема да му се кредитираат камати.

Принципи на фактурирање

На клиентот ќе му се фактурира врз основа на бројот на пораки доставени до или од сметката на клиентот.

Секоја СМС-порака над 160 знаци или 70 знаци во случај на употреба на специјални

Any SMS Message above 160 characters, or 70 characters in case of use of special characters which requires use of Unicode, will be divided into several partial Messages. The Customer will be invoiced full unit price for each partial Message.

In case of Operator downtime, Messages will, if possible, be rerouted to an alternate route. In case of such rerouting, LINK is entitled to invoice the Customer additional cost per Message for rerouting.

Price adjustments

Price adjustments due to an increase in prices from Operators, charges from national regulatory authorities, or changes in the foreign exchange rates may be effectuated by LINK after a notice period not to exceed thirty (30) days.

Prices will be subject to annual adjustment equivalent to the increase in the national labor cost index, or in other applicable national index in the country of LINK. Such applicable index is shown in <https://www.linkmobility.com/legal/terms-and-conditions> and is an integral part of the Agreement.

Other price adjustments shall be notified in writing to Customer at least thirty (30) days prior to effectuation of the price adjustment. Upon such other increase, the Customer may terminate the Agreement upon 30(thirty) days' notice.

Interest on overdue payments

Any overdue payment under this Agreement is subject to interest at the highest current rate of the applicable statutory rules on interests on overdue payments.

Closing date for complaints

Any complaints shall be submitted to LINK no later than two (2) months following the invoice date. If and to the extent permitted by applicable law, no claim and/or action may be brought against LINK after the expiration of such period of time.

знаци за кои е потребна употреба на Unicode, ќе биде поделена на неколку делумни пораки. На клиентот ќе му се фактурира целосна единечна цена за секоја делумна порака.

Во случај на прекин на операторот, пораките, доколку е можно, ќе бидат пренасочени на алтернативна рута. Во случај на такво пренасочување, „LINK“ има право да му фактурира на клиентот дополнителен трошок по порака за пренасочување.

Корекции на цените

Прилагодувањето на цените поради зголемување на цените од операторите, трошоците од националните регулаторни органи или промените во девизните курсеви може да се изврши преку „LINK“ по отказан период кој не надминува триесет (30) дена.

Цените ќе подлежат на годишно приспособување еквивалентно на зголемувањето на националниот индекс на трошоците за работна сила или на друг применлив национален индекс во земјата на „LINK“. Ваквиот применлив индекс е прикажан на <https://www.linkmobility.com/legal/terms-and-conditions> и е составен дел на Договорот.

Другите корекции на цената ќе бидат известени писмено до клиентот најмалку триесет (30) дена пред да се изврши усогласувањето на цената. При такво друго зголемување, клиентот може да го раскине Договорот со известување со рок од 30 (триесет) дена.

Камата за задоцнети плаќања

Секое задоцнето плаќање според овој Договор подложи на камата по највисоката сегашна стапка од важечките законски правила за камати за задоцнети плаќања.

Краен датум за жалби

Сите жалби ќе се достават на „LINK“ најдоцна два (2) месеци по датумот на фактурата. Доколку и до степен што го дозволува применливиот закон, не може да се поднесе никакво побарување и/или тужба против „LINK“ по истекот на таквиот временски период.

Компанија за фактурирање

Фактурирањето може да се изврши од „LINK“ или од подружница на „LINK“. За

Invoicing company

Invoicing may be performed by LINK or by a LINK Affiliate. For such cases, LINK confirms that Customer's payment of an invoice referencing a specific agreement will be correct payment under the applicable Agreement.

9. Marketing and branding

LINK may use Customer's trademark or other features in connection with marketing only after having obtained, in each case, written consent from the Customer as regards form, content and platform of the marketing.

10. Intellectual property rights

The Customer's Intellectual Property Rights

All Intellectual Property Rights belonging to the Customer as of the Effective Date, and all rights, title and interest to existing technology, products and works of the Customer and all accompanying and associated materials as of the Effective Date shall remain exclusively with the Customer or the Customer's licensor.

All rights to the Customer Content remain with the Customer or the Customer's licensor. Unless agreed for specific Services, no transfer of Customer Content shall take place by Customer's Content being uploaded or otherwise provided by Customer's use of the Products.

The Customer grants LINK the right to use such Customer Content only to the extent necessary to fulfil LINK's obligation towards the Customer under the Agreement.

LINK's Intellectual Property Rights

All Intellectual Property Rights belonging to LINK as of the Effective Date, and all rights, title and interest to existing technology, and works of LINK and all accompanying and associated materials as of the Effective Date, including, but not limited to, such rights to

такви случаи, „LINK“ потврдува дека плаќањето на фактура од страна на клиентот што упатува на конкретен договор ќе биде правилно плаќање според важечкиот Договор.

9. Маркетинг и брендирање

„LINK“ може да ја користи трговската марка на клиентот или други карактеристики во врска со маркетингот само откако ќе добие, во секој случај, писмена согласност од клиентот во однос на формата, содржината и платформата на маркетингот.

10. Правата на интелектуална сопственост

Права на интелектуална сопственост на клиентот

Сите права од интелектуална сопственост што му припаѓаат на Клиентот од датумот на стапување во сила, како и сите права, титулари на сопственоста и интереси на постоечката технологија, производи и дела на клиентот и сите придружни и поврзани материјали од датумот на стапување во сила ќе останат исклучиво на клиентот или на давателот на лиценца на клиентот.

Сите права на содржината на клиентот остануваат кај клиентот или давателот на лиценцата на клиентот. Освен ако не е договорено за одредени услуги, нема да се изврши пренос на содржината на клиентот со тоа што содржината на клиентот е поставена или на друг начин обезбедена со користењето на производите од страна на клиентот.

Клиентот му дава на „LINK“ право да ја користи таквата содржина на клиентот само до степен што е неопходен за исполнување на обврската на „LINK“ кон клиентот според Договорот.

Права на интелектуална сопственост на „LINK“

Сите права на интелектуална сопственост кои припаѓаат на „LINK“ од датумот на стапување во сила и сите права, сопственички титулари и интереси на постоечката технологија и дела на „LINK“ и сите придружни и поврзани материјали од датумот на стапување во сила, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на таквите права на производите ќе останат исклучиво кај „LINK“ или давателите на лиценца на

the Products shall remain exclusively with LINK or LINK's licensors.

All right, title and interest in and to Intellectual Property Rights in the Product and any other deliverables provided by LINK to the Customer during the term of the Agreement shall remain exclusively with LINK or LINK's licensors.

11. Liability and indemnification

Notification of breach

Customer must notify LINK of a breach of Agreement as soon as possible and no later than seven (7) days after the incident claimed to constitute a breach occurred.

Warranty disclaimer

The Products and the respective included Services are provided "as is". To the extent permitted by law, LINK disclaims all warranties, either expressed or implied, statutory or otherwise, including without limitation warranties of functionality, fitness for a particular purpose or non-infringement.

LINK does not warrant that the Products will be error-free, that the use will be uninterrupted or error-free, or that they do not contain any viruses. The Customer accepts and agrees that Messages may not reach the intended recipient, and that the Customer carries all risks related to the use of any Product.

For the avoidance of doubt, LINK does not control the performance of Operators' Electronic Communications Networks and makes no claims or warranties with regards to Operators' system capacity, message throughput, response times or delivery.

Limited liability

The Liable Party shall compensate the suffering Party's economic loss caused by the breach of the Agreement, within the limitations set out in this section.

LINK shall not be liable to the Customer, the

„LINK“.

Сите права, сопственички титулари и интереси за и правата на интелектуална сопственост на производот и сите други испораки обезбедени од „LINK“ до клиентот за време на траењето на Договорот остануваат исклучиво кај „LINK“ или давателите на лиценца на „LINK“.

11. Одговорност и обесштетување

Известување за прекршување

Клиентот мора да го извести „LINK“ за прекршување на Договорот што е можно поскоро и најдоцна седум (7) дена откако ќе се случи инцидент за кој се тврди дека претставува прекршување.

Одрекување од гаранција

Производите и соодветните вклучени услуги се обезбедени „како што се“. До степен дозволен со закон, „LINK“ се одрекува од сите гаранции, изразени или имплицирани, законски или на друг начин, вклучително и без ограничување гаранции за функционалност, соодветност за одредена цел или непрекршување.

„LINK“ не гарантира дека производите ќе бидат без грешки, дека употребата ќе биде непречена или без грешки или дека не содржат никакви вируси. Клиентот прифаќа и се согласува дека пораките може да не стигнат до наменетиот примач и дека клиентот ги носи сите ризици поврзани со употребата на кој било производ.

За да се избегне сомнеж, „LINK“ не ги контролира перформансите на електронските комуникациски мрежи на операторите и не дава никакви побарувања или гаранции во однос на капацитетот на системот на операторите, протокот на пораки, времето на одговор или испорака.

Ограничена одговорност

Одговорната страна ќе ја надомести економската загуба на страната која претпува загуба поради прекршување на Договорот, во рамките на ограничувањата наведени во овој дел.

„LINK“ нема да биде одговорен пред клиентот, корисниците или која било друга страна за грешки или доцнења кои се надвор од разумната контрола на „LINK“, вклучително и општи доцнења на интернет или линија, прекин на струја или дефекти

Users, or any other party for errors or delays that are outside LINK's reasonable control, including general internet or line delays, power failure or faults or disruption on any machines and/or Operator's networks.

Neither Party shall be liable to the other Party for any indirect, consequential, special, exemplary or punitive damages (including damages for loss of data, revenue, and/or profits), whether foreseeable or unforeseeable, arising out of this agreement regardless of whether the liability is based on breach of Agreement, tort, breach of warranties or otherwise, and even if the Party has been advised of the possibility of those damages.

Neither Party's total aggregate liability to the other Party will exceed the fees paid by Customer in the period of 12 consecutive months prior to the date the Claim arose, excluding Operator fees for Customer's Message transactions.

12. Indemnification

Link's indemnification

LINK will settle and/or defend at its own expense and indemnify the Customer against any cost, loss or damage arising out of any claim, demand, suit or action brought against the Customer to the extent that such claim, demand, suit or action is based on a claim that a Product infringes upon any Intellectual Property Rights of any third party, provided that (i) the Customer promptly informs LINK in writing of any such claim, demand, action, or suit; and (ii) LINK is given control over the defense or settlement thereof and that Customer cooperates in the defense or settlement.

If a claim, demand, suit, or action alleging infringement is brought against LINK, or LINK believes one may be brought, LINK shall have the option at its expense to (i) modify the Product to avoid the allegation of infringement, while at the same time

или прекини на кои било машини и/или мрежи на операторот.

Ниту една страна нема да биде одговорна пред другата страна за какви било индиректни, последователни, посебни, примерни или казнени штети (вклучувајќи штети за загуба на податоци, приходи и/или профит), без разлика дали е предвидлива или непредвидлива, што произлегува од овој Договор, без оглед на тоа дали одговорноста се заснова на прекршување на Договорот, деликт, прекршување на гаранциите или на друг начин, па дури и ако страната била известена за можноста за тие штети.

Вкупната збирна обврска на ниедна страна кон другата страна нема да ги надмине надоместоците што ги платил клиентот во периодот од 12 последователни месеци пред датумот на настанување на побарувањето, со исклучок на таксите на операторот за трансакции со пораки на клиентот.

12. Обесштетување

Обесштетување на линкот

„LINK“ ќе подмири и/или ќе го брани на свој трошок и ќе го обесштети клиентот од каков било трошок, загуба или штета што произлегува од кое било побарување, барање, парница или тужба поднесена против клиентот до степен до кој таквото побарување, барање, парница или тужба е врз основа на тврдењето дека производот ги повредува правата на интелектуална сопственост на која било трета страна, под услов (i) Клиентот веднаш писмено да го информира „LINK“ за секое такво побарување, барање, парница или тужба; и (ii) на „LINK“ му е дадена контрола над одбраната или решавањето на истото и дека клиентот соработува во одбраната или спогодбата.

Доколку против „LINK“ поднесе побарување, барање, парница или тужба во која се тврди дека има прекршување, или „LINK“ верува дека може да биде поднесено, „LINK“ ќе има опција на свој трошок да (i) го модифицира производот за да избегне тврдење за прекршување, а во исто време, се одржува суштинска усогласеност со Договорот; (ii) да добие за клиентот без трошоци за клиентот право да продолжи да го користи производот во согласност со

maintaining substantial compliance with the Agreement; (ii) obtain for the Customer at no cost to the Customer a right to continue utilization of the Product in accordance with the Agreement free of any liability or restriction; or (iii) if neither of the previous options are commercially feasible in LINK's reasonable opinion, LINK may terminate the Agreement immediately upon notice to the Customer.

LINK shall have no responsibility for claims arising from:

- a) modifications of the Product by the Customer or any third party.
- b) combination or use of the Product with Customer or third-party hardware or software not supplied by LINK if such claim would not have arisen other than for such combinations or use.
- c) LINK's modification of the Product in compliance with written specifications provided by the Customer.
- d) use of other than the latest version of the Product provided to the Customer by LINK if the use of the latest version would have avoided the infringement.
- e) use outside the scope of the rights granted to the Customer in the Agreement; or
- f) a third party alleging that the Customer abuses, violates or in any other way infringes upon any Intellectual Property Rights of such third party relating to third party technology or third-party content included in the Product.

The provisions in this section state the sole liability of LINK and the exclusive remedy of the Customer in connection with a claim for infringement of a third party's Intellectual Property Rights.

Customer's indemnification

The Customer shall indemnify LINK against all damages, claims, costs, losses and expenses attributable to (i) third party claims that Customer's use of any derivative work created by the Customer by using the

Договорот без каква било одговорност или ограничување; или (iii) ако ниту една од претходните опции не е комерцијално изводлива според разумното мислење на „LINK“, „LINK“ може да го раскине Договорот веднаш со отказно известување до клиентот.

„LINK“ нема да има одговорност за побарувања кои произлегуваат од:

- a) модификации на производот од страна на клиентот или која било трета страна.
- б) комбинација или употреба на производот со клиент или хардвер или софтвер од трета страна кои не се обезбедени од „LINK“, доколку таквото побарување не би се појавило поинаку освен при такви комбинации или употреба.
- в) модификација на производот од страна на „LINK“ во согласност со писмените спецификации обезбедени од Клиентот.
- г) употреба на последната најнова верзија на производот што му е доставен на клиентот преку „LINK“, доколку употребата на најновата верзија би го избегнала прекршувањето.
- д) користење надвор од опсегот на правата дадени на клиентот во Договорот; или
- ѓ) трето лице кое тврди дека клиентот злоупотребува, прекршува или на кој било друг начин ги повредува правата на интелектуална сопственост на таквата трета страна во врска со технологијата на трета страна или содржината на трета страна вклучена во производот.

Одредбите во овој дел ја наведуваат единствената одговорност на „LINK“ и ексклузивниот правен лек на клиентот во врска со барањето за повреда на правата на интелектуална сопственост на трето лице.

Обесштетување на клиентот

Клиентот ќе го обештети „LINK“ против сите штети, побарувања, трошоци, загуби и издатоци што се припишуваат на (i) тврдењата на трета страна дека употребата на клиентот на која било изведена работа создадена од клиентот со користење на производите или содржината претставува повреда на нивните права од интелектуална сопственост, (ii) прекршување од страна на клиентот на делот 13(Доверливост), (iii)

Products or the Content constitutes an infringement of their Intellectual Property Rights, (ii) breaches by Customer of section 13(Confidentiality), (iii) Customer' breach with the Agreement regulations regarding Intellectual Property rights, (iv) Customer's use of the Products or Content contrary to terms and conditions of third party providers or (v) Customer's breach of warranties or requirements for acceptable use.

13. Confidentiality

The Parties shall not use or disclose to any person, neither during nor after the Term, any Confidential Information, except for purposes consistent with the administration and performance of a Party's rights or obligations under this Agreement, or as required by law or regulations.

The Parties shall treat as confidential, maintain, keep and protect Confidential Information concerning the other Party with a degree of care at least equivalent to the protection of its own Confidential Information.

Confidential Information shall not include information:

- a) already in the possession of the receiving Party without an obligation of confidentiality;
- b) rightfully furnished to the receiving Party by a third party, other than any third party relevant under this Agreement, without a breach of any separate non-disclosure obligation; or
- c) already publicly available without breach of the Agreement.

14. Term and termination

Term

The Agreement shall commence upon the Effective Date and continue for an initial term of 12 months. Initial term for each Service Order shall be 12 months, or a different initial term agreed in the Service Order. After the initial term, each Service Order shall continue in force until terminated by either Party with three (3) months written

прекршување на клиентот на прописите на Договорот во врска со правата на интелектуална сопственост, (iv) користењето на производите или содржината од страна на клиентот спротивно на условите и правила на трети лица-добавувачи или (v) прекршување на гаранциите или барањата за прифатлива употреба од страна на клиентот.

13. Доверливост

Страните нема да користат или обелоденуваат на ниедно лице, ниту за време, ниту по истекот на Договорот, доверливи информации, освен за цели кои се во согласност со администрирањето и извршувањето на правата или обврските на една страна според овој Договор, или како што се бара со закон или прописи.

Страните ќе ги третираат како доверливи, ќе ги одржуваат, чуваат и заштитуваат доверливите информации во врска со другата страна со степен на грижа барем еднаков на заштитата на нивните сопствени доверливи информации.

Доверливите информации нема да вклучуваат информации:

- a) кои веќе се во сопственост на страната примач без обврска за доверливост;
- b) со право доставени до страната примач од трета страна, различна од која било трета страна релевантна според овој Договор, без прекршување на секоја посебна обврска за необелоденување; или
- v) веќе се јавно достапни без прекршување на Договорот.

14. Времетраење и престанок

Времетраење

Договорот ќе започне со датумот на стапување во сила и ќе продолжи за првичен рок од 12 месеци. Првичниот рок за секоја нарачка за услуга ќе биде 12 месеци, или различен првичен рок договорен во нарачката за услуга. По првичниот рок, секоја нарачка за услуга ќе продолжи да важи се додека не ја прекине која било од страните со писмено известување со рок од три (3) месеци или друг отказан период пропишан во нарачката за услуга. Договорот ќе продолжи да важи доколку според истиот една или повеќе нарачки за услуги се ефективни.

notice, or other notice period stipulated in the Service Order. The Agreement shall continue in force if one or more Service Orders under it are effective.

Termination for cause

Either Party may terminate the Agreement or a Service Order, if the other Party is in material breach of the Agreement or the applicable Service Order and if such breach continues unremedied for a period of thirty (30) days after the Party in breach has been notified of such breach by the other Party.

The Agreement or a Service Order may be terminated by LINK if the Customer fails to make any payment hereunder when due and such failure to pay continues unremedied for a period of thirty (30) days after being notified of such non-payment.

Either Party may terminate the Agreement upon written notice to the other Party if the other Party becomes insolvent or is unable to pay its debts as they fall due or goes into liquidation either voluntarily or as required by law.

The Parties' obligations upon termination

Before termination of the Agreement, Customer shall be given sufficient access to data transferred to LINK's systems in the course of the Customer's use of the Products, in order to retrieve such data before termination date. If Customer requires additional access or transfer following termination, LINK may provide limited access to such data for 30 days following termination, upon request. After the expiry of this period, LINK will delete the Customer's data.

All charges for Services provided before termination shall be paid in accordance with the Agreement and the applicable Service Order.

15. Independent contractors

The relationship between the Parties arising

Престанок/раскинување поради причина

Секоја од страните може да го раскине Договорот или нарачката за услуга, доколку другата страна е во материјално прекршување на Договорот или важечката нарачка за услуга и ако таквото прекршување продолжи да не се отстрани во период од триесет (30) дена откако ќе биде известена страната што прекршува за таквото прекршување од другата страна. Договорот или нарачката за услуга може да биде раскинат од стран на „LINK“ доколку клиентот не изврши било каква исплата според овој Договор, кога истата доспева и таквото неплаќање продолжува да не се отстранува во период од триесет (30) дена откако ќе биде известен за таквото неплаќање.

Секоја од страните може да го раскине Договорот по писмено известување до другата страна ако другата страна стане несолвентна или не е во можност да ги плати своите долгови како што доспеваат или оди во ликвидација доброволно или како што се бара со закон.

Обврските на страните по раскинувањето

Пред раскинување на Договорот, на клиентот ќе му се даде доволен пристап до податоците пренесени на системите на „LINK“ во текот на користењето на производите од страна на клиентот, со цел да ги добие тие податоци пред датумот на раскинување. Доколку клиентот бара дополнителен пристап или трансфер по раскинувањето, „LINK“, на барање, може да обезбеди ограничен пристап до таквите податоци 30 дена по раскинувањето. По истекот на овој период, „LINK“ ќе ги избрише податоците на клиентот.

Сите трошоци за услугите дадени пред раскинувањето ќе се платат во согласност со Договорот и важечката нарачка за услуги.

15. Независни изведувачи

Односот меѓу страните што произлегува од Договорот нема да претставува ниту да создава никакво заедничко вложување, партнерство, работен однос или франшиза помеѓу нив, а страните дејствуваат како независни изведувачи во правењето и извршувањето на Договорот. Ништо во

from the Agreement shall not constitute or create any joint venture, partnership, employment relationship or franchise between them, and the Parties are acting as independent contractors in making and performing the Agreement. Nothing in the Agreement shall be construed to limit LINK's marketing or distribution activities or LINK's right to sell, license or provide the Products to any third party.

16. Changes to the Products and Services

LINK reserves the right to make adjustments and changes to the Products and Services with reasonable notice to the Customer.

17. Assignment

LINK may, either partly or in whole, assign its rights and obligations under the Agreement to an Affiliate without prior written consent from Customer. For the avoidance of any doubt, the Customer accepts such assignment, and no further statement of consent shall be needed by the Customer.

Any other transfer or assignment may not take place without the other Party's prior written consent, which shall not be unreasonably withheld.

Notwithstanding the foregoing, access to the Products for Customer's affiliates may be agreed in Service Order, provided that the Customer remains fully responsible towards LINK.

18. Force Majeure

In no event shall either Party be liable to the other for any delay or failure to perform hereunder when such delay or failure to perform is due to causes beyond the reasonable control of said Party including, but not limited to, government restrictions, exchange or market rulings, strike, sabotage, blockages, embargoes, riots, acts or orders from government, acts of terrorism, war, disruption of any Operator network or internet service, electrical or power shortages, epidemic, flood, earthquake, fire, other natural disaster. In such an event, the Parties agree to use commercially reasonable efforts to resolve the delay or failure to perform.

Договорот нема да се толкува дека ги ограничува маркетинг или дистрибутивните активности на „LINK“ или правото на „LINK“ да ги продава, лиценцира или обезбедува Производите на трета страна.

16. Промени на производите и услугите
„LINK“ го задржува правото да прави прилагодувања и промени на производите и услугите со разумно известување до клиентот.

17. Доделување

„LINK“ може, делумно или во целост, да ги додели своите права и обврски според Договорот на подружницата без претходна писмена согласност од клиентот. За да се избегне какво било сомневање, клиентот прифаќа такво доделување и нема да биде потребна дополнителна изјава за согласност од страна на клиентот.

Секое друго пренесување или доделување не може да се изврши без претходна писмена согласност од другата страна, која нема неразумно да се задржува.

Без оглед на горенаведеното, пристапот до производите за подружниците на клиентот може да се договори во нарачката за услуги, под услов клиентот да остане целосно одговорен кон „LINK“.

18. Виша сила

Во никој случај ниту една од страните нема да биде одговорна на другата за какво било доцнење или неисполнување според овој Договор, кога таквото доцнење или неисполнување се должи на причини надвор од разумната контрола на наведената страна, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на владини ограничувања, пресуди за размена или пазарни пресуди, штрајк, саботажа, блокади, ембарга, немири, дела или наредби од владата, акти на тероризам, војна, прекин на која било операторска мрежа или интернет услуга, недостиг на електрична енергија или струја, епидемија, поплава, земјотрес, пожар, друга природна катастрофа. Во таков случај, страните се согласуваат да користат комерцијално разумни напори за да го решат доцнењето или неисполнувањето.

За повикување на одредбата од овој член, страната која се повикува на настан од виша сила писмено ќе ја извести другата страна, во

To invoke the provision of this article, the Party claiming a force majeure event shall inform the other Party in writing, within five (5) days of its occurrence.

If force majeure prevails for a continuous period of more than two months, any Party may terminate this Agreement by giving fourteen (14) calendar days' prior written notice to the other Party.

19. Notices

Any notice, request and other communication to be given or made under the Agreement shall be in writing (including e-mail) and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, mail or e-mail at the other Party's address as set out on the Front Page.

In the event of change in the contact data, the respective Party shall notify the other Party in writing of the change no later than ten (10) calendar days before the change takes place. If the respective Party has not notified of the change in the manner set out herein, all notices served at the contact data set out on the Front page shall be considered validly served.

20. Changes after signing

Addition of Products, or changes to existing Products, during the term of the agreement requires a new Service Order to be signed in writing between the Parties, where additional fees may apply. The Customer may provide a change request to LINK, but no new Service Order shall be binding upon LINK until executed by both Parties.

In addition to price adjustments in accordance with section 8, LINK reserves the right to update or change these GTCs, upon notice to Customer. The Customer is deemed to have accepted the amendments if no objection has been sent to LINK within 30

рок од пет (5) дена од нејзиното појавување. Доколку преовладува виша сила во континуиран период од повеќе од два месеци, секоја страна може да го раскине овој Договор со писмено известување на другата страна пред четиринаесет (14) календарски дена.

19. Известувања

Секое известување, барање и друга комуникација што треба да се даде или да се изврши според Договорот ќе биде во писмена форма (вклучувајќи е-пошта) и ќе се смета дека е уредно дадено или направено кога е доставено рачно, по пошта или е-пошта на адресата на другата страна како што е наведено на насловната страна.

Во случај на промена на податоците за контакт, соодветната страна писмено ќе ја извести другата страна за промената најдоцна десет (10) календарски дена пред да се изврши промената. Доколку соодветната страна не известила за промената на начинот што е тука наведен, сите известувања доставени на податоците за контакт наведени на насловна страна ќе се сметаат за валидно доставени.

20. Промени по потпишувањето

Додавањето на производи или промените на постојните производи за време на периодот на договорот бара писмено да биде потпишана нова нарачка за услуга помеѓу страните, каде што може да се применат дополнителни надоместоци. Клиентот може да достави барање за промена до „LINK“, но ниту една нова нарачка за услуга нема да биде обврзувачка за „LINK“ додека не биде извршена од двете страни.

Покрај прилагодувањата на цените во согласност со делот 8, „LINK“ го задржува правото да ги ажурира или промени овие ОУП, со известување до клиентот. Се смета дека клиентот ги прифатил измените доколку не е испратен приговор до „LINK“ во рок од 30 дена од известувањето. Во случај клиентот да се спротивстави на промената, „LINK“ ќе има право да го раскине Договорот од датумот на влегување во сила на промените.

21. Однесување

Секоја Страна со ова склучува договор и се

days from the notice. In the event that the Customer objects to the change, LINK shall have the right to terminate the Agreement as from the effective date of the changes.

21. Conduct

Each Party hereby covenants and undertakes to the other Party that it shall have and maintain adequate processes and procedures to ensure that it as well as its Affiliates shall not partake in any illegal, or ethically questionable business practices; and particularly not accept or agree to accept, request, receive, offer or agree to give, any gift or consideration of any kind or other unlawful expense relating to political activity to/from any person as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any act in relation to the performance of this Agreement and not engage or cause the other Party to be engaged, in any actions that are, or could be considered to constitute, bribery of public officials.

Each Party commits to ensure compliance with all applicable legislation, statutory instruments and regulations relating to anti-slavery or human trafficking and any similar or equivalent legislation in any jurisdiction relevant to the performance of this Agreement. Each party shall observe any and all local, national and international laws and regulations, standards, guidelines and good practices relevant to sustainability issues, in particular standards at least equivalent to those laid down by the UN “Guiding Principles on Business and Human Rights: Implementing the United Nations ‘Protect, Respect and Remedy Framework’” and OECD “Guidelines for Multinational Enterprises”, as applicable.

Breach of the covenants in this Section shall constitute a material breach of the Agreement.

22. EECR Rights Waiver

Pursuant to the EECR, if the Customer is a microenterprise, small enterprise, or not for profit organization, it hereby waives the right

обврзува на другата страна дека ќе има и одржува соодветни процеси и процедури за да се осигура дека таа како и нејзините подружници нема да учествуваат во какви било незаконски или етички сомнителни деловни практики; и особено не прифаќа или не се согласува да прифати, бара, прима, понуди или се согласува да даде каков било подарок или разгледување од каков било вид или друг незаконски трошок во врска со политичка активност до/од кое било лице како поттик или награда за правење или одбивање да се направи или поради тоа што направил или забранил да направи кое било дејствие во врска со извршувањето на овој Договор и да не се вклучи или предизвика другата страна да биде вклучена во какви било дејствија што се, или може да се смета дека претставуваат поткуп на јавни службеници.

Секоја Страна се обврзува да обезбеди усогласеност со сите важечки законодавства, законски инструменти и прописи кои се однесуваат на борбата против ропството или трговијата со луѓе и секое слично или еквивалентно законодавство во која било јурisdикција релевантна за извршувањето на овој Договор. Секоја страна ќе ги почитува сите локални, национални и меѓународни закони и прописи, стандарди, насоки и добри практики релевантни за прашањата за одржливост, особено стандарди барем еквивалентни на оние утврдени во „Водечки принципи за бизнис и човекови права: Имплементација на Рамката за заштита, почитување и правен лек“ на Обединетите нации и „Насоки за мултинационални претпријатија“ на ОЕЦД, како што е применливо.

Прекршувањето на договорите во овој дел ќе претставува материјално прекршување на Договорот.

22. Откажување од правата на „ЕЕСС“

Согласно ЕЕСС, доколку Клиентот е микро претпријатие, мало претпријатие или непрофитна организација, тој со ова се откажува од правото:

- Договорот да му биде достапен на клиентот на траен медиум;
- да има резиме на Договорот доставен до клиентот; и

to:

- have the Agreement made available to the Customer in a durable medium;
- have a summary of the Agreement provided to the Customer; and
- be notified when the usage of Services based on volume or time limits reaches the limits of the Customer's use, if applicable under Service Order.

In addition, the Customer may set out a commitment period. In the event this period is longer than the maximum statutory period, the Customer hereby waives the right to a shorter commitment period.

23. Governing law and venue

The Agreement shall be governed and interpreted under the laws of the country of LINK's registered office (excluding its conflict of law principles).

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Agreement shall be attempted to be settled through negotiations in good faith.

If the dispute is not settled through amicable discussion between the Parties' respective contact person as set forth in the Frontpage – or other representatives respectively chosen by the Parties - within a period of fifteen (15) days, the Parties shall refer the dispute, controversy or claim to their executive-level representatives (by way of example, managing director, chief executive or equivalent).

If the Parties' respective executive level representatives are unable to resolve the dispute within twenty (20) days, the dispute, controversy, or claim must be brought to the relevant courts in the country of LINK's registered office.

Nothing in this Section shall be deemed as to limit or restrict either Party's right to seek injunctive or other equitable relief for the violation of any provision set forth in this Agreement.

- да биде известен кога користењето на услугите засновани на обемот или временските ограничувања ќе ги достигне границите на користење од страна на клиентот, доколку е применливо според нарачката за услуги.

Дополнително, клиентот може да одреди период на обврска. Во случај овој период да биде подолг од максималниот законски рок, клиентот со ова се откажува од правото на пократок период на обврзување.

23. Владејачки закон и место на одржување

Договорот ќе се раководи и толкува според законите на земјата на седиштето на „LINK“ (со исклучок на нејзините принципи за судир на закони).

Секој спор, контроверзија или побарување што произлегува од или во врска со Договорот ќе се обиде да се реши преку преговори со добра волја.

Доколку спорот не се реши преку пријателска дискусија помеѓу соодветното лице за контакт на страните како што е наведено во насловна страна - или други претставници соодветно избрани од страните - во рок од петнаесет (15) дена, страните ќе го упатат спорот, контроверзност или да бараат од нивните претставници на извршно ниво (на пример, извршен директор, главен извршен директор или еквивалент).

Доколку претставниците на соодветното извршно ниво на страните не можат да го решат спорот во рок од дваесет (20) дена, спорот, контроверзноста или барањето мора да се поднесат до соодветните судови во земјата на седиштето на „LINK“.

Ништо во овој дел нема да се смета дека го лимитира или ограничува правото на која било од страните да бара судска или друга правична помош за прекршување на која било одредба наведена во овој Договор.
